

# Europos Sąjungos oficialusis leidinys

# C 299

47 tomas

Leidimas  
lietuvių kalba

## Informacija ir panešimai

2004 m. gruodžio 4 d.

<u>Pranešimo Nr.</u>	Turinys	Puslapis
	I <i>Informacija</i>	
	<b>Komisija</b>	
2004/C 299/01	Euro kursas .....	1
2004/C 299/02	Neprieštaravimas praneštai koncentracijai (Byla Nr. COMP/3419 - ADECCO / MANPOWER / VEDIORBIS / JV) <sup>(1)</sup> .....	2
2004/C 299/03	Neprieštaravimas praneštai koncentracijai (Byla Nr. COMP/M.3569 - WENDEL / BUREAU VERITAS) <sup>(1)</sup> .....	3
2004/C 299/04	Komisijos pranešimas apie atnaujintą nagrinėjamų šalių sąrašą, vadovaujantis Komisijos reglamentu (EB) Nr. 88/97 dėl leidimo atleisti Kinijos kilmės tam tikrų dviračių dalių importą nuo antidempingo muito .....	4
2004/C 299/05	Išankstinis pranešimas apie koncentraciją (Byla Nr. COMP/M.3650 - Macquarie / BVAG) — Bylą yra numatoma nagrinėti supaprastinta tvarka <sup>(1)</sup> .....	7
2004/C 299/06	Išankstinis pranešimas apie koncentraciją (Byla Nr. COMP/M.3660 Société Générale/Otto/Hanseatic Bank/JV) — Bylą yra numatoma nagrinėti supaprastinta tvarka <sup>(1)</sup> .....	8
2004/C 299/07	Komisijos komunikatas pagal 1973 m. vasario 19 d. Tarybos direktyvą 73/23/EEB dėl valstybių narių įstatymų, susijusių su elektrotechnikos gaminiais, skirtais naudoti tam tikrose įtampos ribose, suderinimo, su pakeitimais, padarytais Tarybos direktyva 93/68/EEC <sup>(1)</sup> .....	9
	II <i>Parengiamieji aktai</i>	
	.....	

**LT**

III *Pranešimai*

**Komisija**

2004/C 299/08	Su viešąja paslauga susiję įsipareigojimai dėl reguliaraus oro susisiekimo Prancūzijos teritorijoje .....	15
2004/C 299/09	Prancūzija nustato su viešąja paslauga susijusius įsipareigojimus dėl reguliaraus oro susisiekimo Prancūzijos teritorijoje .....	16
2004/C 299/10	Prancūzija nustato su viešąja paslauga susijusius įsipareigojimus dėl reguliaraus oro susisiekimo Prancūzijos teritorijoje .....	17



## I

(Informacija)

## KOMISIJA

Euro kursas <sup>(1)</sup>

2004 m. gruodžio 3 d.

(2004/C 299/01)

1 euro =

Valiuta	Valiutos kursas	Valiuta	Valiutos kursas	
USD	JAV doleris	1,3300	LVL Latvijos latas	0,6858
JPY	Japonijos jena	137,05	MTL Maltos lira	0,4317
DKK	Danijos krona	7,4300	PLN Lenkijos zlotas	4,1744
GBP	Svaras šterlingas	0,69010	ROL Rumunijos lėja	37 209
SEK	Švedijos krona	8,9510	SIT Slovėnijos tolaras	239,81
CHF	Šveicarijos frankas	1,5273	SKK Slovakijos krona	39,054
ISK	Islandijos krona	83,65	TRL Turkijos lira	1 882 500
NOK	Norvegijos krona	8,1750	AUD Australijos doleris	1,7204
BGN	Bulgarijos levas	1,9559	CAD Kanados doleris	1,5928
CYP	Kipro svaras	0,5794	HKD Honkongo doleris	10,3378
CZK	Čekijos krona	30,788	NZD Naujosios Zelandijos doleris	1,8579
EEK	Estijos kronos	15,6466	SGD Singapūro doleris	2,1800
HUF	Vengrijos forintas	244,75	KRW Pietų Korėjos vonas	1 390,38
LTL	Lietuvos litas	3,4528	ZAR Pietų Afrikos randas	7,7592

<sup>(1)</sup> Šaltinis: valiutų perskaičiavimo kursai paskelbti ECB.

**Neprieštaravimas praneštai koncentracijai**  
**(Byla Nr. COMP/3419 - ADECCO / MANPOWER / VEDIORBIS / JV)**

(2004/C 299/02)

(Tekstas svarbus EEE)

2004 m. lapkričio 5 d. Komisija nusprendė neprieštarauti dėl pavadinime praneštos koncentracijos ir paskelbti ją suderinama su bendrąja rinka. Šis sprendimas priimamas remiantis Tarybos Reglamento (EB) Nr. 139/2004 6 straipsnio 1 dalies b punktu. Visas šio sprendimo tekstas yra prancūzų. Sprendimas bus viešai paskelbtas tada, kai iš jo bus pašalinta profesine paslaptimi laikoma informacija. Sprendimą bus galima rasti:

- nemokamai Europa konkurencijos direktorato interneto svetainėje (<http://europa.eu.int/comm/competition/mergers/cases/>). Šioje svetainėje galima rasti sprendimus dėl koncentracijos pagal įmonę, bylos numerį, datą ir sektorių.
  - elektroninėje CELEX duomenų bazės „CFR“ versijoje, po atitinkamo dokumento numeriu 32004M3419. CELEX yra bendrijos teisės informacijos šaltinis. (<http://europa.eu.int/celex>)
-

**Neprieštaravimas pranešai koncentracijai**  
**(Byla Nr. COMP/M.3569 - WENDEL / BUREAU VERITAS)**

(2004/C 299/03)

(Tekstas svarbus EEE)

2004 m. spalio 28 d. Komisija nusprendė neprieštarauti dėl pavadinime praneštos koncentracijos ir paskelbti ją suderinama su bendrąja rinka. Šis sprendimas priimamas remiantis Tarybos Reglamento (EB) Nr. 139/2004 6 straipsnio 1 dalies b punktu. Visas šio sprendimo tekstas yra prancūzų. Sprendimas bus viešai paskelbtas tada, kai iš jo bus pašalinta profesine paslaptimi laikoma informacija. Sprendimą bus galima rasti:

- nemokamai Europa konkurencijos direktorato interneto svetainėje (<http://europa.eu.int/comm/competition/mergers/cases/>). Šioje svetainėje galima rasti sprendimus dėl koncentracijos pagal įmonę, bylos numerį, datą ir sektorių.
  - elektroninėje CELEX duomenų bazės „CFR“ versijoje, po atitinkamo dokumento numeriu 32004M3569. CELEX yra bendrijos teisės informacijos šaltinis. (<http://europa.eu.int/celex>)
-

**Komisijos pranešimas apie atnaujintą nagrinėjamų šalių sąrašą, vadovaujantis Komisijos reglamentu (EB) Nr. 88/97 dėl leidimo atleisti Kinijos kilmės tam tikrų dviračių dalių importą nuo antidempingo maito**

(2004/C 299/04)

Pagal 1997 m. sausio 20 d. Komisijos reglamentą (EB) Nr. 88/97 <sup>(1)</sup> tam tikrų Kinijos kilmės dviračių dalių importas atleidžiamas nuo antidempingo maito. Šis maitas taikomas, Tarybos reglamentu (EB) Nr. 71/97 <sup>(2)</sup> nustatčius plačiau taikomą antidempingo maitą, įvestą Tarybos reglamentu (EEB) Nr. 2474/93 <sup>(3)</sup> ir išlaikytą Tarybos reglamentu (EB) Nr. 1524/2000 <sup>(4)</sup>. Komisijos reglamento (EB) Nr. 88/97 I priede, pateikiamas šalių, kurių paraiškos dėl atleidimo nuo plačiau taikomo maito, įvesto Reglamentu (EB) Nr. 71/97, buvo nagrinėjamos, sąrašas.

Suinteresuotoms šalims yra suteikiama informacija apie gautas papildomas paraiškas dėl atleidimo, pagal Komisijos reglamento (EB) Nr. 88/97 3 straipsnį, ir apie iki šiol nagrinėjamas paraiškas. Gavus šias paraiškas, plačiau taikomo maito sustabdymas įsigaliojo, kaip nurodyta pranešimo priede, kuriame sudarytas atnaujintas nagrinėjamų šalių sąrašas.

—

<sup>(1)</sup> OL L 17, 1997 1 21, p. 17.

<sup>(2)</sup> OL L 16, 1997 1 18, p. 55.

<sup>(3)</sup> OL L 228, 1993 9 9, p. 1.

<sup>(4)</sup> OL L 175, 2000 7 14, p. 39.

## PRIEDAS

## Nagrinėjamos šalys

Pavadinimas.	Adresas	Šalis	Sustabdymas pagal Reg. (EB) Nr. 88/97	Įsigaliojimo data	Papildomas TARIC kodas
Special Bike di Diciolla Francesco	Via dei Mille 50, I-71042 Cerignola (Foggia)	Italija	5 straipsnis	2004 3 5	A533
Winora Staiger GmbH	Max Planck Straße 6, D-97526 Sennfeld	Vokietija	5 straipsnis	2004 4 29	A559
4EVER s.r.o.	2. Května 267, CZ-742 13 Studénka	Čekijos Respublika	5 straipsnis	2004 5 1	A558
AB Baltik Vairas	Tilžės G. 74, LT-5410 Šiauliai	Lietuva	5 straipsnis	2004 5 1	A547
Accell Hunland Kft.	Parkóló tér 1, H-1059 Tószeg	Vengrija	5 straipsnis	2004 5 1	A534
Bike Fun International s.r.o.	Štefánikova 1163, CZ-742 21 Kopřivnice	Čekijos Respublika	5 straipsnis	2004 5 1	A536
BPS Bicycle Industrial s. r. o.	Šumavská 779/2, CZ-78701 Šumperk	Čekijos Respublika	5 straipsnis	2004 5 1	A537
ELAN Bikes, d.d.	Letališka 29, SLO-1000 Ljubljana	Slovėnija	5 straipsnis	2004 5 1	A538
EURO.T POLSKA Sp. z o. o.	Ul. Drogowców12, PL-42-200 Czestochowa	Lenkija	5 straipsnis	2004 5 1	A549
Firma Handlowa Marta Majcher	Ul. Małomicka 48/1, PL-59-300 Lubin	Lenkija	5 straipsnis	2004 5 1	A548
IB Sp. z o. o.	Zkalad Pracy Chronionej, ul. Miłośników Podhala 1, PL-34-425 Biały Dunajec	Lenkija	5 straipsnis	2004 5 1	A539
IDEAL EUROPE Sp. z o. o.	Ul. Metalowa 11, PL-99-300 Kutno	Lenkija	5 straipsnis	2004 5 1	A540
ISTRO-HGA, spol. s.r.o.	Svätopeterska 14, SK-947 01 Hurbanovo	Slovakijos Respublika	5 straipsnis	2004 5 1	A541
Jan Zasada Biuro Ekonomiczno-Handlowe	Wojska Polskiego 54, PL-98-300 Wieluń	Lenkija	5 straipsnis	2004 5 1	A542
Jozef Kender-Kenzel	Imeľ č. 830, SK-946 52 Imeľ	Slovakijos Respublika	5 straipsnis	2004 5 1	A557
KROSS Sp. z o. o.	Ul. Leszno 46, PL-06-300 Przasnysz	Lenkija	5 straipsnis	2004 5 1	A543
Mama spol. s.r.o.	Krajinská 1, SK-921 01 Piešťany	Slovakijos Respublika	5 straipsnis	2004 5 1	A551
Neuzer Kerékpár Kereskedelmi és Szolgáltató Kft.	Eötvös u. 48, H-2500 Esztergom	Vengrija	5 straipsnis	2004 5 1	A545
Novus Bike s.r.o.	Hlavní 266, CZ-747 81 Otice	Čekijos Respublika	5 straipsnis	2004 5 1	A553
Olimpia Kerékpár Kft.	Ostorhegy u. 4, H-1164 Budapest	Vengrija	5 straipsnis	2004 5 1	A554
OLPRAN spol. s r. o.	Libušina 526/101, CZ-722 11 Olomouc	Čekijos Respublika	5 straipsnis	2004 5 1	A546

Pavadinimas.	Adresas	Šalis	Sustabdymas pagal Reg. (EB) Nr. 88/97	Įsigaliojimo data	Papildomas TARIC kodas
Przedsiębiorstwo Handlowo Produkcyjne UNIBIKE Jerzy Orłowski, Piotr Drobotowski Sp. Jawna	Ul. Przemysłowa 28B, PL-85-758 Bydgoszcz	Lenkija	5 straipsnis	2004 5 1	A556
Schwinn-Csepel Kerékpárgyártó és Forgalmazó Rt	Gyepsor u. 1, H-1211 Budapest	Vengrija	5 straipsnis	2004 5 1	A555
CAPRI-Ne Kft.	Kiskút útja 1, H-8000 Székesfehérvár	Vengrija	5 straipsnis	2004 5 3	A562
BELVE s.r.o.	Palkovičova 5, SK-915 01 Nové Mesto nad Váhom	Slovakijos Respublika	5 straipsnis	2004 5 4	A535
Master Bike, s.r.o.	Písařov 86, CZ-789 91 Písařov	Čekijos Respublika	5 straipsnis	2004 5 4	A552
MEMO cz, s.r.o.	Jungmannova 319, CZ-506 01 Jičín	Čekijos Respublika	5 straipsnis	2004 5 5	A544
Czech Bike, a.s.	Palackého 82, CZ-612 00 Brno	Čekijos Respublika	5 straipsnis	2004 5 17	A560
EXPLORER Bike s.r.o.	Štefánikova 1163, CZ-742 21 Kopřivnice	Čekijos Respublika	5 straipsnis	2004 5 24	A563
Sprick Rowery Sp. z o.o.	Świerczewskiego 76, PL-66-200 Świebodzin	Lenkija	5 straipsnis	2004 6 7	A571
AMP Welding s.r.o.	Orlove 165, SK-01701 Povazska Bystrica	Slovakijos Respublika	5 straipsnis	2004 6 14	A572
Fabryca Rowerów Romet-Jastrowie Sp. z o.o.	Ul. Naturowicza 14, PL-64-915 Jastrowie	Lenkija	5 straipsnis	2004 6 14	A564
Zweirad Paulsen	Hauptstraße 80, D-49635 Badbergen	Vokietija	5 straipsnis	2004 6 22	A566
ARKUS Sp. z o. o.	Podgrodzie 32c, PL-39-200 Dębica	Lenkija	5 straipsnis	2004 6 23	A565
Falter Bike GmbH & Co. KG	Bunzlauer Strasse 15, D-33719 Bielefeld	Vokietija	5 straipsnis	2004 7 22	A125
Athletic International Sp. Z o. o.	Ul. Drawska 21, PL-02-202 Warszawa	Lenkija	5 straipsnis	2004 8 3	A568
Trade-Stomil Sp. Z o.o.	Ul. 6 Sierpnia 74, PL-90-646 Łódź	Lenkija	5 straipsnis	2004 7 30	A574
Eurobik, s.r.o.	Bardejovská 36, SK-080 06 Prešov	Slovakijos Respublika	5 straipsnis	2004 8 27	A575
N.V. Race Productions	Ambachtstraat 19, B-3980 Tessenderlo	Belgija	5 straipsnis	2004 9 15	A576
Ciclo Meccanica s.r.l.	Via delle Industrie 14, I-20050 Sulbiate (MI)	Italija	5 straipsnis	2004 9 16	A 170



**Išankstinis pranešimas apie koncentraciją**  
**(Byla Nr. COMP/M.3650 - Macquarie / BVAG)**  
**Bylą yra numatoma nagrinėti supaprastinta tvarka**

(2004/C 299/05)

(Tekstas svarbus EEE)

1. 2004 m. lapkričio 19 d. pagal Tarybos reglamento (EB) Nr. 139/2004 <sup>(1)</sup> 4 straipsnį Komisija gavo pranešimą apie siūlomą koncentraciją, kai įmonė Macquarie European Infrastructure Fund LP („MEIF“, Didžioji Britanija), priklausanti Macquarie grupei („Macquarie“, Australija), įgyja, kaip apibrėžta Tarybos reglamento 3 straipsnio 1 dalies b punkte, visos įmonės Braunschweiger Versorgungs AG („BVAG“, Vokietija) kontrolę pirkdama akcijas.
2. Atitinkamų įmonių verslo veikla yra:
  - MEIF: investicijos į akcijas infrastruktūros įmonėse;
  - Macquarie: investicijos bankinių ir finansinių paslaugų srityje;
  - BVAG: elektros energijos, natūralių dujų, centrinio šildymo paslaugų ir vandens tiekimas.
3. Remdamasi pradiniu pranešimo nagrinėjimu Komisija mano, kad sandoriui, apie kurį buvo pranešta, galėtų būti taikomas reglamentas (EB) Nr. 139/2004. Komisijai paliekama teisė priimti galutinį sprendimą šiuo klausimu. Remiantis Komisijos Pranešimu dėl supaprastintos tam tikrų koncentracijų nagrinėjimo procedūros pagal Tarybos reglamento (EB) Nr. 139/2004 <sup>(2)</sup>, reikėtų pažymėti, kad šią bylą numatoma nagrinėti Pranešime nurodyta tvarka.
4. Komisija kviečia suinteresuotas trečiąsias šalis pateikti savo pastabas dėl siūlyto veiksmo. Pastabas Komisijai turi būti pateiktos ne vėliau kaip per 10 dienų nuo šio pranešimo paskelbimo. Pastabas galima siųsti faksu (fakso numeris (32 2) 296 43 01 arba 296 72 44) arba paštu su nuoroda COMP/M.3650 - Macquarie / BVAG adresu:

European Commission  
Directorate-General for Competition,  
Merger Registry  
J-70  
B-1049 Bruxelles/Brussel

<sup>(1)</sup> OL L 24, 2004 1 29, p. 1.

<sup>(2)</sup> Pranešimą galima rasti Konkurencijos generalinio direktorato tinklapyje:  
[http://europa.eu.int/comm/competition/mergers/legislation/consultation/simplified\\_tru.pdf](http://europa.eu.int/comm/competition/mergers/legislation/consultation/simplified_tru.pdf).

**Išankstinis pranešimas apie koncentraciją**  
**(Byla Nr. COMP/M.3660 Soci t  G n rale/Otto/Hanseatic Bank/JV)**

**Bylą yra numatoma nagrinėti supaprastinta tvarka**

(2004/C 299/06)

(Tekstas svarbus EEE)

1. 2004 m. lapkričio 26 d. pagal Tarybos reglamento (EB) Nr. 139/2004 <sup>(1)</sup> 4 straipsnį Komisija gavo pranešimą apie siūlomą koncentraciją, kai įmonės Soci t  G n rale SA („SG“, Prancūzija) ir Otto GmbH & Co. KG („Otto“, Vokietija) įgyja, kaip apibrėžta Tarybos reglamento 3 straipsnio 1 dalies b punkte, bendrą įmonės Hanseatic Bank GmbH & Co. KG („Hanseatic Bank“, Vokietija) kontrolę pirkdamos akcijas.
2. Atitinkamų įmonių verslo veikla yra:
  - SG: bankinės ir finansinės paslaugos,
  - Otto: mažmeninė prekyba pagal užsakymus paštu, ir
  - Hanseatic Bank: bankininkystė.
3. Remdamasi pradiniu pranešimo nagrinėjimu Komisija mano, kad sandoriui, apie kurį buvo pranešta, galėtų būti taikomas reglamentas (EB) Nr. 139/2004. Komisijai paliekama teisė priimti galutinį sprendimą šiuo klausimu. Remiantis Komisijos Pranešimu dėl supaprastintos tam tikrų koncentracijų nagrinėjimo procedūros pagal Tarybos reglamento (EB) Nr. 139/2004 <sup>(2)</sup>, reikėtų pažymėti, kad šią bylą numatoma nagrinėti Pranešime nurodyta tvarka.
4. Komisija kviečia suinteresuotas trečiąsias šalis pateikti savo pastabas dėl siūlyto veiksmo.  
Pastabos Komisijai turi būti pateiktos ne vėliau kaip per 10 dienų nuo šio pranešimo paskelbimo. Pastabas galima siųsti faksu (fakso numeris (32 2) 296 43 01 arba 296 72 44) arba paštu su nuoroda COMP/M.3660-Soci t  G n rale/Otto/Hanseatic Bank/JV adresu:

European Commission  
Directorate-General for Competition,  
Merger Registry  
J-70  
B-1049 Bruxelles/Brussel

<sup>(1)</sup> OL L 24, 2004 1 29, p. 1.

<sup>(2)</sup> Pranešimą galima rasti Konkurencijos generalinio direktorato tinklapyje:  
[http://europa.eu.int/comm/competition/mergers/legislation/consultation/simplified\\_tru.pdf](http://europa.eu.int/comm/competition/mergers/legislation/consultation/simplified_tru.pdf).

**Komisijos komunikatas pagal 1973 m. vasario 19 d. Tarybos direktyvą 73/23/EEB dėl valstybių narių įstatymų, susijusių su elektrotechnikos gaminiais, skirtais naudoti tam tikrose įtampos ribose, suderinimo <sup>(1)</sup>, su pakeitimais, padarytais Tarybos direktyva 93/68/EEC <sup>(2)</sup>**

(2004/C 299/07)

(Tekstas svarbus EEE)

Pagal 1973 m. vasario 19 d. Tarybos direktyvą 73/23/EEB dėl valstybių narių įstatymų, susijusių su elektrotechnikos gaminiais, skirtais naudoti tam tikrose įtampos ribose, suderinimo, su pakeitimais, padarytais Tarybos direktyva 93/68/EEB, Komisija pateikia šią informaciją:

**KOMISIJAI IR VALSTYBĖMS NARĖMS PRANEŠTŲ INSTITUCIJŲ SĄRAŠAS 11 STRAIPSNYJE NUMATYTA TVARKA**

**BELGIJOS KARALYSTĖ**

8 ir 9 straipsniai

AIB-Vincotte International  
Elektrisch Proeflaboratorium — Laboratoire d'essais électriques  
André Drouartlaan, 27-29 — Avenue André Drouart, 27-29  
B-1160 Brussel — Bruxelles

Alcatel Bell S.A.  
Francis Wellesplein, 1  
B-2018 Antwerpen

NVBB VZW – ANPI ASBL  
Parc Scientifique  
B-1348 Louvain-la-Neuve

CEBEC Registered Quality SCRL  
Fr. Van Kalkenlaan 9A — Avenue F. Van Kalken, 9A  
B-1070 Brussel — Bruxelles

ISSeP  
Zetel van Colfontaine — Siège de Colfontaine  
Rue Grande, 60  
B-7340 Pâturages

LABORELEC  
Centraal Laboratorium voor Elektriciteit (C.I.E.) — Laboratoire  
Central d'Electricité (LCE)  
Rodestraat, 125  
Rue de Rhode, 125  
B-1630 Linkebeek

**ČEKIJOS RESPUBLIKA**

8 ir 9 straipsniai

Elektrotechnický zkušební ústav, s. p. (AO 201)  
(Electrotechnical Testing Institute)  
Pod Lisem 129  
171 02 Praha 71 – Troja  
Czech Republic

Strojírenský zkušební ústav, s. p. (AO 202)  
(Engineering Test Institute)  
Hudcova 56b  
621 00 Brno  
Czech Republic

Technický a zkušební ústav stavební Praha, s. p. (AO 204)  
(Technical and Test Institute for Constructions Prague)  
Prosecká 811/76a  
190 00 Praha 9 – Prosek  
Czech Republic

Státní zkušebna zemědělských, potravinářských a lesnických  
strojů (AO 206)  
(Government Testing Laboratory of Agricultural, Food Industry  
and Forestry Machines)  
Třanovského 622/11  
163 04 Praha 6  
Czech Republic

Fyzikálně technický zkušební ústav, s. p. (AO 210)  
(Physical - Technical Testing Institute)  
Pikartská 7  
716 07 Ostrava – Radvanice  
Czech Republic

TÜV CZ s. r. o. (AO 211)  
(TÜV CZ)  
Novodvorská 994  
142 21 Praha 4  
Czech Republic

Institut pro testování a certifikaci, a.s. (AO 224)  
(Institute for Testing and Certification)  
T. Bati 299  
764 21 Zlín – Louky  
Czech Republic

VOP-026 Šternberk, s. p. (AO 253)  
(VOP-026 Sternberk)  
Olomoucká 175  
785 01 Šternberk  
Czech Republic

<sup>(1)</sup> OL L 77, 1973 3 26, p. 29.

<sup>(2)</sup> OL L 220, 1993 8 30, p. 1.

## DANIJOS KARALYSTĖ

8 ir 9 straipsniai

UL International Demko A/S  
Lyskær 8  
Postboks 514  
DK-2730 Herlev

9 straipsnis

Sikkerhedsstyrelsen  
Gothersgade 160  
DK-1123 København K

## VOKIETIJOS FEDERACINĖ RESPUBLIKA

8 ir 9 straipsniai

TÜV Saarland e. V.  
Am TÜV 1  
D-66280 Sulzbach

RWTÜV Systems GmbH  
Langemarckstraße 20  
D-45141 Essen

TÜV Nord e. V.  
TÜV CERT-Zertifizierungsstelle  
Große Bahnstraße 31  
D-22525 Hamburg

Berufsgenossenschaftliches Institut für Arbeitsschutz – BIA  
Prüf- und Zertifizierungsstelle im BG-PRÜFZERT  
Alte Heerstraße 111  
D-53757 Sankt Augustin

Fachausschuss „Druck und Papierverarbeitung“  
Prüf- und Zertifizierungsstelle im BG-PRÜFZERT  
Rheinstraße 6-8  
D-65185 Wiesbaden

Fachausschuss „Nahrungs- und Genußmittel“  
Prüf- und Zertifizierungsstelle im BG-PRÜFZERT  
Dynamostraße 11  
D-68165 Mannheim

TÜV Product Service GmbH  
Ridlerstraße 65  
D-80339 München

Intertek Deutschland GmbH  
Nikolaus-Otto-Straße 13  
D-70771 Leinfelden-Echterdingen

LGA QualiTest GmbH  
Tillystraße 2  
D-90431 Nürnberg

TÜV Rheinland Product Safety GmbH  
Am Grauen Stein  
D-51105 Köln

Fachausschuß „Elektrotechnik“  
Prüf- und Zertifizierungsstelle im  
BG-PRÜFZERT  
Gustav-Heinemann-Ufer 130  
D-50968 Köln

Deutsche Prüfstelle für Land- und Forsttechnik (DPLF)  
Weißensteinstraße 70/72  
D-34131 Kassel

VDE-VERBAND DER ELEKTROTECHNIK ELEKTRONIK  
INFORMATIONSTECHNIK e. V.  
Merianstraße 28  
D-63069 Offenbach

SLG Prüf- und Zertifizierungs GmbH  
Burgstädter Straße 20  
D-09232 Hartmannsdorf

NEMKO GmbH Co. KG  
Reetzstraße 58  
D-76327 Pfinztal

KEMA - IEV  
Ingenieurunternehmen für  
Energieversorgung GmbH  
Gostritzer Straße 61 - 63  
D-01217 Dresden

Fachausschuss Maschinenbau, Hebezeuge, Hütten- und Walz-  
werksanlagen  
Prüf- und Zertifizierungsstelle im BG-PRÜFZERT  
Graf-Recke- Straße 69  
D-40239 Düsseldorf

TÜV Thüringen Anlagentechnik GmbH  
Melchendorfer Str. 64  
D-99096 Erfurt

EUROCAT GmbH Institute for Certification and Testing  
Wittichstraße 2  
D-64295 Darmstadt

## ISPANIJOS KARALYSTĖ

8 ir 9 straipsniai

Asociación Española de Normalización y Certificación AENOR  
C/ Génova 6  
E-28004 Madrid

LGAI Technological Center, S.A.  
Campus de la UAB  
Apt. Correos, 18  
E-8193 Bellaterra (BARCELONA)

Centro de Investigacion Tecnológica  
LABEIN  
Parque Tecnológico. Edificio 101  
48170 Zamudio (VIZCAYA)

Laboratorio Central Oficial de Electrotécnica  
LCOE  
C/ José Gutiérrez Abascal, nº 2  
E-28006 Madrid

Centro de Ensayos, Innovación y Servicios  
CEIS  
Ctra. de Villaviciosa de Odón a Móstoles Km. 1,500  
E-28935 Mostoles (Madrid)

## GRAIKIJOS RESPUBLIKA

8 ir 9 straipsniai

Hellenic Organization for Standardization (ELOT)  
Acharnon Street 313  
GR-111 45 Athens

Public Power Corporation  
Testing, Research and Standards Center  
(TRSC/PPC)  
9, Leontariou Str., Kanza  
GR - 15344 Pallini Attikis

Hellenic Electronic Equipment quality Assurance Center  
(H.E.E.Q.A.C.) SA  
6, Ierosolimon Str.  
GR-112 52 Athens

Labor SA  
Ethnikis Antistaseos 84  
GR-153 44 Pallini Attikis

## SUOMIJOS RESPUBLIKA

8 ir 9 straipsniai

SGS Fimko Ltd.  
Särkiniementie 3, P.O. Box 30  
FIN-00211 Helsinki

## PRANCŪZIJOS RESPUBLIKA

8 straipsnis

Laboratoire National d'Essais (LNE)  
1, rue Gaston Boissier  
F-75724 Paris Cedex 15

Laboratoire Central des Industries Électriques (LCIE)  
33, avenue du Général Leclerc - BP 8  
F-92266 Fontenay-aux-Roses Cedex

Emitech  
3, rue des Coudriers  
Z. A de l'Observatoire  
F-78180 Montigny le Bretonneux

Emitech Atlantique  
15 rue de la Claie  
Z I Angers - Beaucouzé  
F-49070 Beaucouzé

ACTS  
Les Peupliers  
17 rue du Vertuquet  
F-59960 Neuville en Ferrain

SMEE Actions Mesures  
Z.I. des Blanchisseries  
F-38500 Voiron

CETE-APAVEL LYONNAISE  
177 rue de Sain-Bel  
B.P. 3  
F-69811 Tassin cedx

Laboratoires Pourquery  
93 Boulevard du Parc d'Artillerie  
F-69354 Lyon Cedex 07

9 straipsnis

Union Technique de l'Electricité (UTE)  
33, Av. Général Leclerc - BP 23  
F - 92262 Fontenay-aux-Roses Cedex

## AIRIJA

8 ir 9 straipsniai

Enterprise Ireland  
Glasnevin  
IRL-Dublin 9

## ITALIJOS RESPUBLIKA

8 ir 9 straipsniai

Firenze Technologia  
Volta dei Mercanti, 1  
Palazzo Borsa Meci  
I - 50122 Firenze

Prima ricerca Sviluppo srl  
Via Campagna, 58  
I - 220020 Faloppio-Franz. Gaggino (CO)

Istituto italiano del marchio di qualita IMQ S.p.A.  
Via Quintiliano, 43  
I - 20138 Milano

## LIUKSEMBURGO DIDŽIOJI HERCOGYSTĖ

8 ir 9 straipsniai

Société Nationale de Certification et d'Homologation S.à  
r.l.(SNCH)  
11, rte de Luxembourg  
L - 5230 Sandweiler

## NYDERLANDŲ KARALYSTĖ

8 ir 9 straipsniai

KEMA Quality B.V.  
Utrechtseweg 310  
NL-6812 AR Arnhem  
(Postbus 9035 — NL-6800 ET Arnhem)

TNO E.P.S.  
Smidshornweg 18  
Postbus 15  
NL-9822 ZG Niekerk

Gastec N.V.  
Wilmersdorf 50  
NL-7327 AC Apeldoorn

D.A.R.E. Consultancy  
Vijzelmolenlaan 7  
NL-3447 GX Woerden

## NORVEGIJOS KARALYSTĖ

8 ir 9 straipsniai

Det Norske Veritas A/S  
Prøvelaboratoriet, Divisjon Norden  
Veritasveien 1  
P. O. Box 300  
N-1322 Høvik

Nemko AS  
Gaustadalleen 30  
Postboks 73 Blindern  
N-0314 Oslo

## AUSTRIJOS RESPUBLIKA

8 ir 9 straipsniai

Österreichischen Verband für Elektrotechnik (ÖVE)  
Prüfwesen und Zertifizierung  
Kahlenbergerstraße 2b/2/1  
A – 1190 Wien

Österreichisches Forschungs- und Prüfzentrum Arsenal  
G.m.b.H – (ÖFPZ-Arsenal)  
Faradaygasse 3  
A-1030 Wien

TGM Versuchsanstalt für Elektrotechnik (TGM-VA/E)  
Wexstraße 19-23  
A-1200 Wien

Gesellschaft zur Prüfung elektro- technischer Industrieprodukte  
GmbH  
CTI - Cooperative Testing Institute  
Einzlingergasse 4  
A-1210 Wien

Technischer Überwachungs-Verein Österreich  
TÜV A  
Krugerstraße 16  
A-1015 Wien

## PORTUGALIJOS RESPUBLIKA

8 ir 9 straipsniai

Instituto Electrotécnico Português (IEP)  
Rua de S. Gens, n.º. 3717  
P-4450 Matosinhos

CATIM – Centro de Apoio Tecnológico à Industria  
Metalomecânica  
Rua dos Plátanos, 197  
P-4100 Porto

Article 8

Instituto de Soldadura e Qualidade (ISQ)  
EN 249 – Km3, Cabanas – Leião  
(Taguspark), Apartado 119  
P-2781 Oeiras Codex

Laboratório Industrial da Qualidade (LIQ)  
Apartado 228  
P-3751 Águeda Codex

Article 9

Associação para a Certificação de Produtos (CERTIF)  
Rua José Afonso, n. 9 E  
Laranjeiro  
P – 2810 – 237 Almada

## ŠVEDIJOS KARALYSTĖ

8 ir 9 straipsniai

INTERTEK SEMKO AB  
Torshamnsgatan 43  
Box 1103  
SE-164 22 KISTA, SWEDEN

JUNGTINĖ DIDŽIOSIOS BRITANIJOS IR ŠIAURĖS AIRIJOS KARALYSTĖ

8 ir 9 straipsniai

AMTAC Laboratories Ltd.  
Norman Road  
Broadheath  
Altrincham  
UK-Cheshire WA14 4EP

Nemko Limited  
15 Chelsea Fields Estate  
Western Road  
UK-London SW19 2QA

KTL  
Saxon Way  
Priory Park West  
UK-Hull HU13 9PB

SGS United Kingdom Ltd.  
South Industrial Estate  
Bowburn  
UK-Durham DH6 5AD

ASTA BEAB Certification Services  
ASTA House  
Chestnut Field  
Rugby  
UK-Warwickshire CV21 2TL

British Approvals Board for Telecommunications (BABT)  
Claremont House  
34 Molesey Road  
Hersham  
Walton-on-Thames  
UK-Surrey KT12 4RQ

TUV Product Service Limited  
Segensworth Road  
Fareham  
UK-Hampshire PO15 5RH

British Approvals Service for Cables (BASEC)  
23 Presley Way  
Crownhill  
UK-Milton Keynes MK8 0ES

LIETUVOS RESPUBLIKA

*8 ir 9 straipsniai*

BSI Product Services  
Maylands Avenue  
Hemel Hempstead  
UK-Herts HP2 4SQ

Elektrotechninių gaminių sertifikavimo centras  
(Certification centre of electrotechnics products)  
Kaukysos 18  
11342 Vilnius  
Lithuania

Intertek Testing Certification Ltd.  
Intertek House  
Cleeve Road  
Leatherhead  
UK-Surrey KT22 7SB

UAB „Ratesta“ bandymų laboratorija  
(Joint-Stock Company „Ratesta“. Testing laboratory)  
Draugystes g. 19  
51230 Kaunas  
Lithuania

Specialised Technology Resources (UK) Ltd.  
10 Portman Road  
Reading  
UK- Berkshire RG30 1EA

LENKIJOS RESPUBLIKA

*8 ir 9 straipsniai*

TRL Compliance Services Ltd  
Safety Division  
Moss View  
Nipe Lane, Up Holland  
UK-West Lancashire WN8 9PY

Biuro Badawcze ds. Jakości Stowarzyszenia Elektryków Polskich  
(BBJ – SEP)  
ul. Pożaryskiego 28  
04 – 703 Warszawa

Celestica Limited  
Westfield House, West Avenue  
Kidsgrove  
Stoke-on-Trent  
UK-Staffordshire ST3 1TL

Zakład Pomiarowo – Badawczy Energetyki  
Energopomiar – Elektryka Sp. z o.o.  
ul. Świętokrzyska 2  
44 – 101 Gliwice

The Lighting Association  
Stafford Park 7  
Telford  
UK-Shropshire TF3 3BQ

Instytut Budownictwa, Mechanizacji i Elektryfikacji  
Rolnictwa (IBMER)  
ul. Rakowiecka 32  
02 – 532 Warszawa

Technology International (Europe) Ltd.  
60 Shrivenham Hundred Business Park  
Shrivenham  
Swindon  
UK-Wiltshire SN6 8TZ

Instytut Elektrotechniki (IEL)  
ul. Pożaryskiego 28  
04 – 703 Warszawa

Instytut Nafty I Gazu (ING)  
ul. Lubicz 25 A  
31 – 503 Kraków

UL International (UK) Ltd  
Wonersh House (Building C)  
The Guildway  
Old Portsmouth Road  
Guildford  
UK-Surrey, GU3 1LR

Instytut Obróbki Skrawaniem (IOS)  
ul. Wrocławska 37 A  
30 – 011 Kraków

ASTA BEAB Certification Services  
1 Station View  
Guildford  
UK-Surrey GU1 4JY

Centralny Ośrodek Chłodnictwa „COCH“  
ul. J. Lea 116  
30 – 133 Kraków

Motor Industry Research Association (MIRA)  
Watling Street  
Nuneaton  
UK-CV 10 OUT

DAMIS CERT LABORATORY S.C.  
ul. Kłopotowskiego 11  
03 – 718 Warszawa

CCQS (UK) Ltd  
Foundation House  
56 Maybury Road  
Woking  
UK-Surrey GU21 5JD

Centrum Oceny, Badań i Rozwoju Sprzętu Elektronicznego i  
Elektronicznego ELTEST M. JEWTUCH Spółka jawna  
ul. Ratuszowa 11  
03 – 450 Warszawa

Centrum Elektryfikacji I Automatykacji Górnictwa EMAG  
ul. Leopolda 331  
40 – 189 Katowice

Instytut Spawalnictwa (IS)  
ul. Bł. Czesława 16/18  
44 – 100 Gliwice

Polskie Centrum Badań i Certyfikacji S.A. (PCBC SA)  
ul. Kłobucka 23 A  
02 – 699 Warszawa

Przemysłowy Instytut Elektroniki (PIE)  
ul. Długa 44/50  
00 – 241 Warszawa

Ośrodek Badawczo – Rozwojowy Predom – OBR  
ul. Krakowiaków 53  
02 – 255 Warszawa

Urząd Dozoru Technicznego (UDT)  
ul. Szczęśliwicka 34  
02 – 353 Warszawa

Ośrodek Badań Atestacji i Certyfikacji „OBAC“ Sp. z o.o.  
ul. Jasna 31  
44 – 122 Gliwice

Przemysłowy Instytut Maszyn Rolniczych (PIMR)  
ul. Starołęcka 31  
60 – 963 Poznań

Ośrodek Badań i Certyfikacji Sp z o.o. SIMPTEST  
ul. Barbary 17  
40 – 053 Katowice

Zakłady Badań i Atestacji „ZETOM“  
ul. Ks. Bpa. Herberta Bednorza 17  
40 – 384 Katowice

Instytut Mechanizacji Budownictwa i Górnictwa Skalnego  
(IMBiGS)  
Ośrodek Certyfikacji  
ul. Racjonalizacji 6/8  
02 – 673 Warszawa

Instytut Logistyki i Magazynowania  
Laboratorium technik Automatycznej Identyfikacji  
ul. E. Estkowskiego 6  
61 – 755 Poznań

Przemysłowy Instytut Automatyki i Pomiarów (PIAP)  
Al. Jerozolimskie 202  
02 – 486 Warszawa

Centrum Mechanizacji Górnictwa KOMAG  
ul. Pszczyńska 37  
44-101 Gliwice

*Pastaba: Šis sąrašas pakeičia visus prieš tai Europos Bendrijų oficialiajame leidinyje paskelbtus sąrašus.*

---



## III

(Pranešimai)

## KOMISIJA

**Su viešąja paslauga susiję įsipareigojimai dėl reguliaraus oro susisiekimo Prancūzijos teritorijoje**

(2004/C 299/08)

1. Pagal 1992 m. liepos 23 d. Tarybos reglamento (EEB) Nr. 2408/92 dėl Bendrijos oro vežėjų patekimo į Bendrijos vidaus oro maršrutus 4 straipsnio 1 dalies a punktą, Prancūzija nusprendė nustatyti su viešąja paslauga susijusius įsipareigojimus dėl reguliaraus oro susisiekimo paslaugų tarp Annecy (Annesy) (Meythet) ir Paris (Paryžiaus) (Orly) oro uostų.

2. Su viešąja paslauga susiję įsipareigojimai yra šie:

**Minimalus dažnumas**

Paslaugos turi būti teikiamos visus metus vykdant ne mažiau kaip tris reisu per dieną nuo pirmadienio iki penktadienio ir vieną reisą sekmadieniais, išskyrus valstybinių švenčių dienas.

Paslaugos teikimą vidurdieniais galima atšaukti daugiausiai dešimčiai savaitių per metus.

Skrydžiai tarp Annecy ir Paris (Orly) turi būti be tarpinių tūpimų.

**Naudotinių orlaivių tipas**

Paslaugos turi būti teikiamos naudojant ne mažiau kaip 40 keleivių vietų turinčius hermetizuotus orlaivius.

**Skrydžių tvarkaraščiai**

Skrydžių tvarkaraščiai turi būti sudaryti taip, kad darbo dienų metu keliaujantieji verslo reikalais galėtų nusikristi ir sugrįžti tą pačią dieną, paskirties vietoje praleisdami ne mažiau nei aštuonias valandas Annecy ar Paris miestuose.

**Verslo politika**

Turi būti sudaryta galimybė įsigyti lėktuvų bilietus ne mažiau kaip per vieną kompiuterinę bilietų rezervavimo sistemą.

**Teikiamos paslaugos tęstinumas**

Išskyrus force majeure atvejus, per metus atšauktų skrydžių skaičius dėl tiesioginės vežėjo kaltės neturi viršyti 3 % bendro numatytų skrydžių skaičiaus. Vežėjas turi teisę nutraukti oro susisiekimo paslaugų teikimą, tik tada, jei apie tai įspėja prieš šešis mėnesius.

Bendrijos vežėjams pranešta, kad su viešąja paslauga susijusių įsipareigojimų nevykdymas gali užtraukti administracines ir (arba) teismines sankcijas.

3. Laiko tarpniai reguliariems skrydžiams maršrutu Paris (Orly)–Annecy rezervuojami Paris (Orly) oro uoste pagal 1993 m. sausio 18 d. Tarybos reglamento (EEB) Nr. 95/93, nustatančio bendrąsias laiko tarpinių paskyrimo Bendrijos oro uostuose taisykles, su pakeitimais padarytais 2004 m. balandžio 21 d. Europos Parlamento ir Tarybos reglamentu (EB) Nr. 793/2004, 9 straipsnį. Oro vežėjai, susidomėję šiuo maršrutu, informaciją apie laiko tarpinių paskyrimą gali gauti iš Paryžiaus oro uostų koordinatoriaus.

**Prancūzija nustato su viešąja paslauga susijusius įsipareigojimus dėl reguliaraus oro susisiekimo Prancūzijos teritorijoje**

(2004/C 299/09)

1. Pagal 1992 m. liepos 23 d. Tarybos reglamento (EEB) Nr. 2408/92 dėl Bendrijos oro vežėjų patekimo į Bendrijos vidaus oro maršrutus 4 straipsnio 1 dalies a punktą, Prancūzija nusprendė nustatyti su viešąja paslauga susijusius įsipareigojimus dėl reguliaraus oro susisiekimo paslaugų tarp Poitiers–Biard (Puatjė–Biar) ir Lyon (Liono) (Saint-Exupéry) oro uostų.
2. Su viešąja paslauga susiję įsipareigojimai dėl reguliaraus oro susisiekimo paslaugų tarp Poitiers–Biard ir Lyon (Saint-Exupéry) oro uostų yra šie:

**Minimalus dažnumas**

Paslaugos turi būti teikiamos visus metus, vykdamas ne mažiau kaip:

- du reiskus per dieną ryte ir vakare nuo pirmadienio iki penktadienio, išskyrus valstybinių švenčių dienomis, 220 dienų per metus,
- vieną reisą sekmadienį, 44 savaites per metus.

Paslaugos tarp Poitiers ir Lyon turi būti teikiamos be tarpinių nutūpimų.

**Naudotinių orlaivių tipas**

Paslaugos turi būti teikiamos naudojant hermetizuotus orlaivius.

**Skrydžių tvarkaraščiai**

Skrydžių tvarkaraščiai turi būti sudaryti taip, kad darbo dienų metu keliaujantieji verslo reikalais galėtų nusikristi ir sugrįžti tą pačią dieną, paskirties vietoje praleisdami mažiausiai septynias valandas Lyon ar Poitiers miestuose.

**Verslo politika**

Turi būti sudaryta galimybė įsigyti lėktuvų bilietus ne mažiau kaip per vieną kompiuterinę bilietų rezervavimo sistemą.

**Teikiamos paslaugos tęstinumas**

Išskyrus force majeure atvejus, per metus atšauktų skrydžių skaičius dėl tiesioginės vežėjo kaltės neturi viršyti 3 % bendro numatytų skrydžių skaičiaus. Vežėjas turi teisę nutraukti oro susisiekimo paslaugų teikimą tik tada, jei apie tai įspėja prieš šešis mėnesius.

Bendrijos vežėjams pranešta, kad su viešąja paslauga susijusių įsipareigojimų nevykdymas gali užtraukti administracines ir (arba) teismines sankcijas.

---

**Prancūzija nustato su viešąja paslauga susijusius įsipareigojimus dėl reguliaraus oro susisiekimo Prancūzijos teritorijoje**

(2004/C 299/10)

1. Pagal 1992 m. liepos 23 d. Tarybos reglamento (EEB) Nr. 2408/92 dėl Bendrijos oro vežėjų patekimo į Bendrijos vidaus oro maršrutus 4 straipsnio 1 dalies a punktą, Prancūzija nusprendė nustatyti su viešąja paslauga susijusius įsipareigojimus dėl reguliaraus oro susisiekimo paslaugų tarp Limoges (Limožo) (Bellegarde) ir Paris (Paryžiaus) oro uostų.
2. Su viešąja paslauga susiję įsipareigojimai dėl reguliaraus oro susisiekimo paslaugų tarp Limoges ir Paris (Orly) oro uostų yra šie:

**Minimalus dažnumas**

Paslaugos turi būti teikiamos visus metus, išskyrus valstybinių švenčių dienomis, rugpjūčio mėnesį ir metų pabaigoje vykdant du reisus per dieną ryte ir vakare nuo pirmadienio iki penktadienio ir po vieną reisą šeštadieniais ryte ir sekmadieniais vakare.

Paslaugos turi būti teikiamos maršrutu Limoges (Bellegarde)–Paris (Orly) be tarpinių nutūpimų.

**Skrydžių tvarkaraščiai**

Skrydžių tvarkaraščiai turi būti sudaryti taip, kad darbo dienų metu keliaujantieji verslo reikalais galėtų nuskristi ir sugrįžti tą pačią dieną, paskirties vietoje praleisdami mažiausiai septynias valandas Paris (Orly) ar Limoges (Bellegarde).

**Verslo politika**

Turi būti sudaryta galimybė įsigyti lėktuvų bilietus ne mažiau kaip per vieną kompiuterinę bilietų rezervavimo sistemą.

**Teikiamos paslaugos tęstinumas**

Išskyrus force majeure atvejus, per metus atšauktų skrydžių dėl tiesioginės vežėjo kaltės skaičius neturi viršyti 3 % bendro numatytų skrydžių skaičiaus. Vežėjas turi teisę nutraukti oro susisiekimo paslaugų teikimą, jeigu apie tai įspėja prieš šešis mėnesius.

Bendrijos vežėjams pranešta, kad su viešąja paslauga susijusių įsipareigojimų nevykdymas gali užtraukti administracines ir (arba) teismines sankcijas.

3. Laiko tarpsniai reguliariems skrydžiams maršrutu Limoges (Bellegarde)–Paris (Orly) rezervuojami Paris (Orly) oro uoste pagal Tarybos reglamento (EEB) Nr. 95/93, nustatančio bendrąsias laiko tarpinių paskirtymo Bendrijos oro uostuose taisykles, 9 straipsnį. Oro vežėjai, susidomėję šiuo maršrutu, informaciją apie laiko tarpinių paskyrimą gali gauti iš Paryžiaus oro uostų koordinatoriaus.